

Williamsburg Now

A neighborhood publication by Southside United H.D.F.C. - Los Sures®



BROOKLYN, NY

SUMMER 2014

Activists Demand Real Affordability in NYC Activistas Exigen Asequibilidad Verdadera en NYC



Activists marching at the Real Affordability for All march in Harlem. Activistas marchando en la marcha de Real Affordability for All in Harlem.

Over 50 trade and housing organizations, including Southside United HDFC-Los Sures®, formed the Real Affordability for All coalition to advocate for affordable housing and good paying jobs in New York City. Although rents continue to rise throughout the city, wages have not increased proportionally, causing many residents to be priced out of their communities.

Members of the coalition

have begun asking for legislation that sets aside 50% of new units built for middle and low income families.

Los Sures® activists represented the South Side and Brooklyn in full force at the march and rally that took place in Harlem on August 20, 2014. Over 1,000 community activists, union members, tenants, and elected officials turned out.

Español 50 organizaciones de sindicatos y de vivienda, incluyendo a Southside United HDFC – Los Sures®, crearon la coalición “Real Affordability for All” para exigir viviendas asequibles y trabajos que paguen bien en la Ciudad de Nueva York. Alquileres en la ciudad siguen aumentando, pero los sueldos no han aumentado adecuadamente, forzando a muchos residentes a mudarse de sus comunidades. Los

miembros de la coalición quieren que el 50% de nuevos apartamentos construidos sean solamente para familias de bajos ingresos.

Activistas de Los Sures® representaron a Los Sures y a Brooklyn con mucho espíritu en la marcha que tomó lugar en Harlem el 20 de agosto de 2014. Más de 1,000 activistas, miembros de sindicatos, inquilinos, y oficiales elegidos estuvieron presentes.

Williamsburg's Spirit of Diversity Showcased at Los Sures Festival La Diversidad de Williamsburg Fue Celebrada en el Festival de Los Sures



L-R: Evelyn Ferreira leading Zumba, and Soundboy Cartagena, Educated Little Monsters and Alien Whale entertaining the crowd at the festival. I-D: Evelyn Ferreira dirigiendo zumba, y Soundboy Cartagena, Educated Little Monsters y Alien Whale entreteniendo al público en el festival.

The 2014 Los Sures Festival brought together a diverse mix of community residents and visitors who had the opportunity to enjoy delicious food, Zumba and live entertainment, and to establish new friendships. A varied group of performers got the crowd on their feet

with a mixture of dancing, hip-hop, salsa-rap, and blues/rock. The artists included Alien Whale, DJ Gasolina, Educated Little Monsters, Soundboy Cartagena, and The El Puente Dance Ensemble.

Continues on page 4

Español El Festival de Los Sures 2014 reunió a cientos de residentes de la comunidad y visitantes, los cuales tuvieron la oportunidad de disfrutar comida deliciosa, Zumba, entretenimiento en vivo, y de hacer nuevas amistades. Un grupo variado de artistas animaron al público con una mezcla variada de bailes, hip-hop, salsa-rap,

y blues/rock. Los artistas incluyeron a Alien Whale, DJ Gasolina, Educated Little Monsters, Soundboy Cartagena, y The El Puente Dance Ensemble.

Los Sures de Williamsburg demostró su espíritu de diversidad no solo con las personas que asistieron, pero también con la cálida recepción que le...

Continua en la pagina 4

South 5th Street Unites at Block Party

La Calle Sur 5 Se Une en Fiesta de la Cuadra

On July 26th, the South 5th Street Block Association hosted a Block Party, where over 400 residents came out and enjoyed free food, music, Zumba, raffles, and entertainment for the kids. The South 5th Block Association aims to unite the community around safety, beautification, housing, and other issues of importance in the ethnically diverse neighborhood. The association is facilitated by Southside United HDFC – Los Sures®.

View more photos on the Los Sures® Facebook page: www.facebook.com/LosSuresBrooklyn.

Español El 26 de Julio, la Asociación de Vecinos de la Calle Sur 5 tuvo una fiesta a la cual asistieron más de 400 residentes para disfrutar de comida gratis, música, Zumba, rifas, y entretenimiento para los niños. La Asociación Vecinos de la Calle Sur 5 desea unir a la comunidad sobre la seguridad, el embellecimiento, viviendas, y otros temas de importancia para el vecindario que es étnicamente diverso. La asociación es facilitado por Southside United HDFC - Los Sures®.

Vea mas fotos en la pagina de Los Sures® en Facebook: www.facebook.com/LosSuresBrooklyn.



Top Left: Members of the Block Association with Southside United HDFC-Los Sures® Tenant Organizer Barbara Schliff.

Top Right: Deputy Borough President Diana Reyna and Southside United HDFC - Los Sures® Executive Director Ramon Peguero.

Botoom: Community enjoying Zumba.

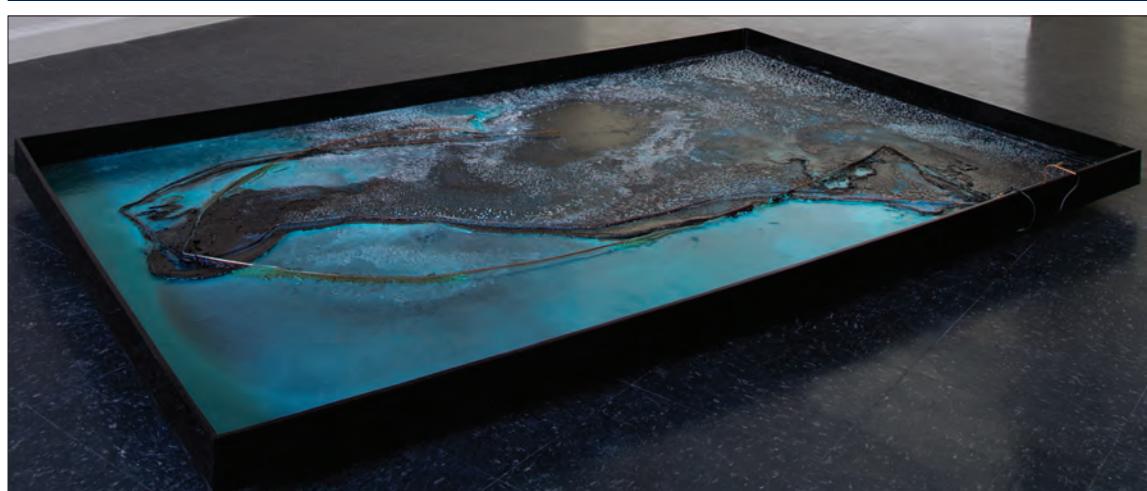
Arriba (izquierda): Miembros de la Asociacion de Vecinos de la Calle 5 con la Organizadora de Inquilinos de Southside United HDFC - Los Sures® Barabara Schliff.

Arriba (derecha): Vice Presidenta del Condado Diana Reyna con el Director Ejecutivo de Southside United HDFC - Los Sures®.

Abajo: la comunidad disfrutando Zumba

“Caliche Winds” Combines Art, History and Science at El Museo de Los Sures

“Caliche Winds” Combina Arte, Historia, y Ciencia en el Museo de Los Sures



Top: Artwork by Michelle-Marie Letelier (photo by the artist). Bottom: Attendees at the exhibition.
Arriba: Obra de arte de Michelle-Marie Letelier (foto por la artista). Abajo: Personas que asistieron a la exhibicion.

El Museo de Los Sures collaborated with the International Studio & Curatorial Program (ISCP) to host Michelle-Marie Letelier's exhibition, *Caliche Winds*. Continuing with her investigations inspired by natural resources, Letelier's work in this exhibition focused on the maritime route of sodium nitrate, or what is called the "Chilean saltpeter." Saltpeter, formerly used as a fertilizer and in gunpowder, is a symbol of a profitable industry that was once the main income of Chile, extracted from the Atacama Desert. Exported to Europe and U.S. inside large wind-powered vessels, the compound made long journeys along the Pacific and Atlantic oceans, thus being part of a complex maritime history in 19th and early 20th centuries.

With Letelier's expanded research on natural resources, she addresses historical contexts that stemmed an unveiled globalization and the increasing scarcity of raw materials, indicating specific relations between Chile, USA and Germany (Chile being Letelier's home, U.S. where she presented her exhibition, and Germany where she lives). The exhibition staged two new research topics: saltpeter and wind. View more photos at www.lossures.org.

Español El Museo de Los Sures colabro con International Studio & Curatorial Program (ISCP) para presentar la exhibición de Michelle-Marie Letelier, *Caliche Winds*. Continuando con su investigaciones inspiradas por recursos naturales, las obras de Letelier en esta exhibición se enfocaron en la ruta marítima de nitrato de sodio, o a lo que se le llama el "Salitre Chileno." El salitre, antes usado como fertilizante y en pólvora, es un símbolo de una industria rentable que una vez fue el ingreso principal de Chile, siendo extraído del desierto Atacama. Exportado a Europa y a EE.UU. dentro de buques propulsados por viento, el compuesto hacia el largo viaje en el océano Pacífico y en el Atlántico, y así siendo parte de una compleja historia marítima en e 19 y 20.

Con la expandida investigación de recursos naturales, ella estudio el contexto histórico de una globalización sin velo y el aumento de escasez de materia prima, indicando las relaciones específicas entre Chile, EE.UU. y Alemania (Chile es el país natal de Letelier, EE.UU. el país donde presento la obra, y Alemania donde vive). La exhibición incluyo dos proyectos de infestación nuevos para ella: el salitre y el viento. Vea más fotos en www.lossures.org.

South 5th Street Unites at Block Party (More Photos)

La Calle Sur 5 Se Une en Fiesta de la Cuadra (Mas Fotos)

Southside United HDFC-Los Sures® staff Iris Minaya and Shaquaya Givens with volunteers, and community residents.
Empleadas de Southside United HDFC-Los Sures® Iris Minaya y Shaquaya Givens con voluntarios y residentes de la comunidad.



Senior Tenants Create Inspiring Mural in their Building

Inquilinos de la Tercera Edad Crean un Mural Inspirador en su Edificio



Left: Tenants and Groundswell artists who participated in the creation of the mural. Right: Part of the mural.
Izquierda: Inquilinos y artistas de Groundswell quienes participaron en la creacion del mural. Derecha: Parte del mural.

Español El edificio para personas de la tercera edad localizado en 201 Roebling Street comenzó renovaciones este año. Como parte del proyecto, inquilinos tuvieron la oportunidad de crear un mural significativo en el lobby del edificio. El mural sigue la iniciativa de Southside United HDFC – Los Sures® de implementar “diseño activo” en sus desarrollos para animar a los inquilinos a que caminen mas

y usen las escaleras, para que tengan un estilo de vida más saludable.

El arte del mural fue dirigido por Danielle McDonald y Raul Ayala de Groundswell, quienes involucraron a los inquilinos directamente en el proyecto desde la concepción de ideas hasta la instalación. Los inquilinos artistas fueron Lucy Martinez, Mercedes Urquidez, Angel Pinero, Lina Rodriguez, Jesus Castillo, Maria Rangel, and Los Sures® Social Service staff members Adrienne Vega and Nilda Gonzalez.

The senior housing building located at 201 Roebling Street began undergoing overall renovations this year. As part of the project, tenants had the opportunity to create a meaningful mural in the building's lobby. The mural follows Southside United HDFC-Los Sures® initiative to implement “active design” in its developments to encourage walking and the use of stairs, so that tenants adopt a healthier lifestyle.

The mural artwork was led by Groundswell's Danielle McDonald and Raul Ayala, who involved the tenants directly in the project from idea brainstorming to installation. The artists included tenants Lucy Martinez, Mercedes Urquidez, Angel Pinero, Lina Rodriguez, Jesus Castillo, Maria Rangel, and Los Sures® Social Service staff members Adrienne Vega and Nilda Gonzalez.

View more photos of the mural on Los Sures® Facebook page: www.facebook.com/LosSuresBrooklyn.

tillo, Maria Rangel, y dos trabajadoras de Servicios Sociales de Los Sures®, Adrienne Vega y Nilda Gonzalez.

Vea mas photos del mural en la pagina de Facebook de Los Sures®: www.facebook.com/LosSuresBrooklyn.

Borough President Adams Announces Increased Parks Funding

Presidente del Condado Adams Anuncia Aumento de Fondos para Parques

On August 26th, Brooklyn Borough President Eric Adams announced \$5,200,000 in funding to revitalize and create parks throughout the borough. The funding includes a 10% increase for parks as part of the administration's capital budget for fiscal year 2015.

The BQGreen project, spearheaded by former Council Member and current Deputy Brooklyn Borough President Diana Reyna, will receive \$1,000,000 in funding. The project aims to improve the quality of life for the residents of the South Side of Williamsburg by increasing open park space by 2 acres. To achieve this increase, the Brooklyn-Queens Expressway would be decked, similarly to the Klyde Warren Park located in Dallas, Texas.

The plan would also add trees, a community center and a swimming pool. Southside United HDFC –Los Sures® serves as the lead community organization for the project and excitedly welcomed the funding, hoping that it will encourage investors and other government entities to help make the park a reality.

“We commend Borough President Adams and Deputy Borough President Reyna’s vision to meet Brooklyn’s need for park space and for their commitment to making the BQGreen project a reality,” said Southside United HDFC-Los Sures® Executive Director Ramon Peguero. “Asthma rates and other health issues continue to plague our community because of excessive pollution and a lack of adequate park space, and this project would be a significant step in addressing these problems.”

As part of the overall funding, the McGolrick Park in Greenpoint and the Hecksher Playground in Bushwick will receive funding for much-needed renovations- \$500,000 and \$1,000,000 respectively.

Español El presidente del Borough de Brooklyn Eric Adams anuncio la asignación de \$5.200.000 en fondos para revitalizar y crear parques en varios vecindarios del borough. Los fondos incluyen un aumento de 10% para los parques como parte del presupuesto de la administración para el año fiscal 2015.

El proyecto BQGreen, el cual fue encabezado por la ex concejal y actual Vice Presidenta del Borough de Brooklyn Diana Reyna, recibirá \$1.000.000 de fondos. El proyecto mejoraría la calidad de vida para los residentes de Los Sures de Williamsburg con un aumento de 2 acres de parque. Para lograr este aumento, se cubriría el Brooklyn-Queens Expressway, así como se hizo en el parque Klyde Warren en Dallas, Texas.

El plan también añadiría arboles, un centro comunitario y una piscina. Southside United HDFC – Los Sures® es la organización comunitaria líder del



Deputy Borough President Diana Reyna, Southside United HDFC-Los Sures® Executive Director Ramon Peguero, and Borough President Eric Adams announcing the BQ Green funding.

La Vice Presidenta del Condado Diana Reyna, el Director Ejecutivo de Los Sures®, y el Presidente del Condado Eric Adams anunciando los fondos para BQGreen.

proyecto, y espera que los fondos animen a inversionistas y otras agencias del gobierno a que ayuden a hacer el parque una realidad.

“Elogiamos a el Presidente del Condado Adams y a la Vice Presidenta del Condado Reyna por su visión para cumplir con la necesidad de parques en Brooklyn y por estar comprometidos a hacer el proyecto BQGreen una realidad,” dijo el director ejecutivo de Southside United HDFC – Los Sures®. “El asma y otros problemas de la salud siguen afectando a nuestra comunidad por la polución excesiva y por la falta de parques, y este proyecto sería un paso significativo para abordar estos asuntos.”

Como parte del presupuesto, el parque McGolrick en Greenpoint y el parque Hecksher en Bushwick recibirán fondos para hacer renovaciones muy necesarias- \$500,000 y \$1,000,000 respectivamente.

Celebrating Dominican Restoration Day in Williamsburg

Celebrando el Dia de la Restauracion Dominicana en Williamsburg



Fiesta de Carnaval dances with Diablos Cojuelos at the celebration.
Fiesta de Carnaval baila con los Diablos Cojuelos en la celebracion.

On August 14th, Southside United HDFC – Los Sures® and Council Member Antonio Reynoso hosted a celebration of Dominican Restoration Day at PS 19/Brooklyn Arbor School. The event featured food, music, a rice pudding contest, Zumba with Evelyn Ferreira and artistic performances by: Bileybi, Grupo Batei, Fantasia de Carnaval, Kelly Ortiz, Teatro Circulo, and The El Puente Dance Ensemble.

Special thanks to the sponsors who made the event possible: A.B.C. Beverage, Brooklyn Cupcakes, Caridad Restaurant, El Canario Restaurant, Knights of Collision & Auto Care Center, Papasito Ice Cream, Party Glitters, Sazon Perez, Transfiguration Church, And P.S.19 & Brooklyn Arbor School.

View more photos on the Los Sures® Facebook page: www.facebook.com/LosSures-Brooklyn.

Español

El 14 de agosto, Southside United HDFC – Los Sures® y el Concejal Antonio Reynoso llevaron a cabo una celebración del Dia de la Restauración Dominicana en PS 19/Brooklyn Arbor School. Hubo comida típica, música, un concurso de arroz con leche, Zumba con Evelyn Ferreira y actuaciones artísticas de Bileybi, Grupo Batei, Fantsia de Carnaval, Kelly Ortiz, Teatro Circulo, y The El Puente Dance Ensemble.

Gracias a los patrocinadores que ayudaron a hacer este evento posible: A.B.C. Beverage, Brooklyn Cupcakes, Caridad Restaurant, El Canario Restaurant, Knights of Collision & Auto Care Center, Papasito Ice Cream, Party Glitters, Sazon Perez, Transfiguration Church, and P.S.19 & Brooklyn Arbor School.

Vea mas photos en la pagina de Facebook de Los Sures®: www.facebook.com/LosSures-Brooklyn.

Los Sures Festival (Continued from front page)

El Festival de Los Sures (Continuado de la portada)

...The South Side of Williamsburg exemplified its spirit of diversity not only by the individuals who attended but also by how they happily supported the different styles of performances, including dancing, hip-hop, salsa and blues/rock.

The event took place at the Continental Army Plaza in Williamsburg on August 23, 2014. More photos at www.facebook.com/LosSuresBrooklyn

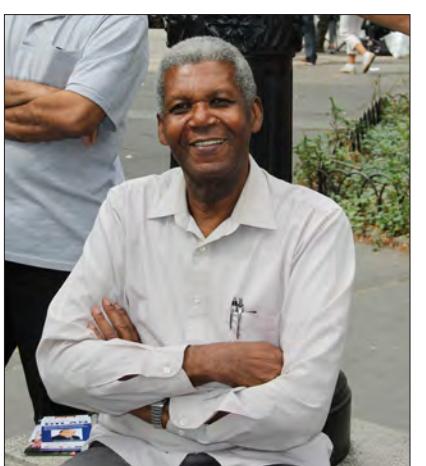
Los Sures® would like to thank the sponsors who made the event possible: Southside United HDFC - Los Sures®, South Fifth Street Block Association Members, Congresswoman Nydia Velazquez, J.D.C. General Contracting Corporation, Assemblyman Joe Lentol, Nicholas Sklavounakis, Marinel Fashion, Dime Savings Bank, Assemblywoman Maritza Davila, Transfiguration Parish F.C.U., Soloway Plumbing, G&E Auto Repair 1 LLC, The New Brooklyn Car Service and Mamita's Ice.

Español ...dieron a los diferentes tipos de música.

El festival se celebro en el Continental Army Plaza en Williamsburg el 3 de agosto de 2014. Mas fotos en www.facebook.com/LosSuresBrooklyn

Los Sures® quiere agradecer a los patrocinadores quienes hicieron posible llevar a cabo este evento:

Southside United HDFC - Los Sures®, South Fifth Street Block Association Members, Congresswoman Nydia Velazquez, J.D.C. General Contracting Corporation, Assemblyman Joe Lentol, Nicholas Sklavounakis, Marinel Fashion, Dime Savings Bank, Assemblywoman Maritza Davila, Transfiguration Parish F.C.U., Soloway Plumbing, G&E Auto Repair 1 LLC, The New Brooklyn Car Service and Mamita's Ice.



Community residents, Southside United HDFC- Los Sures® Board Members David Lopez, Ray Narvaez, Maria Ocasio, Israel Rosario, Southside United HDFC - Los Sures® staff and volunteers, and artists.

Residentes de la comunidad, miembros de la junta directiva de Southside United HDFC - Los Sures® David Lopez, Ray Narvaez, Maria Ocasio, Israel Rosario, Southside United HDFC - Los Sures® staff, y artistas.

True Commitment to the South Side Community

Un Verdadero Compromiso con la Comunidad de Los Sures

Two employees at Southside United HDFC – Los Sures® have achieved major milestones serving the community of Williamsburg: Barbara Schliff and Robin Sirota Bassin, 40 years and 20 years respectively.

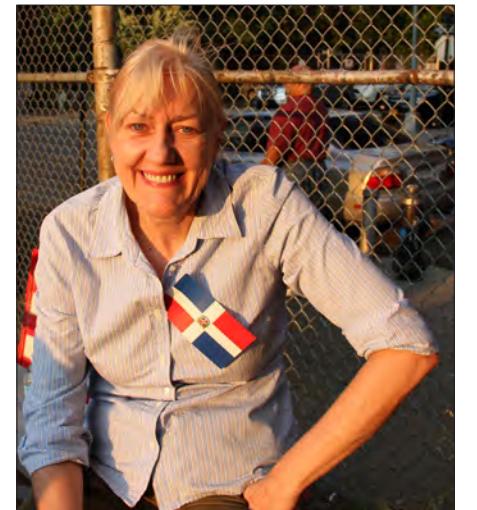
Barbara has devoted her entire career to advocating for the rights of tenants, from the time the South Side faced abandonment from landlord and city services to the current period of tenant displacement due to gentrification. She has seen her efforts come to fruition by the numerous tenant associations she was instrumental in creating, the countless residents she has helped to stay in their homes, and the battles she has won in favor of all tenants. She is well respected throughout the city, known by all housing activists as a pioneer in tenant's rights advocacy.

Robin has been the main driving force behind the Los Sures® Social Services department. She has led the expansion of services provided and reach in the community. Thanks to her efforts the Los Sures® Food Pantry, which was named "Agency of the Year" by the Food Bank for New York City, provides over 1,500 individuals monthly groceries assistance.

Southside United HDFC – Los Sures® is proud of the individuals that make the organization thrive and whose passion has helped sustain an entire neighborhood. On behalf of the community: Thank you Barbara and Robin!

Español Dos empleadas de Southside United HDFC – Los Sures® han logrado grandes éxitos sirviendo a la comunidad de Williamsburg: Barbara Schliff y Robin Sirota Bassin, 40 años y 20 años respectivamente. Barbara ha comprometido su carrera entera a defender los derechos de inquilinos, desde los tiempos cuando Los Sures enfrentaban el abandono de caseros y de servicios de la ciudad hasta el periodo actual de desplazamiento a causa del aburguesamiento. Ella ha visto la fructificación de sus esfuerzos en la numerosa cantidad de asociaciones de inquilinos que ella creó, en las innumerables personas a quienes ella ha ayudado a que se quedaran en sus hogares, y en todas las batallas las cuales ella ha ganado a favor de todos los inquilinos. Ella es muy respetada alrededor de la ciudad y es conocida por todos los activistas de vivienda como una pionera en la defensa de los derechos de inquilinos.

Robin ha sido la fuerza central del departamento de Servicios Sociales de Los Sures®. Ella dirigió la expansión de servicios proveídos y de oficinas en la comunidad. Gracias a sus esfuerzos, el Almacén de Los Sures®, el cual fue nombrado "Agencia del Año" por el Food Bank for New York City, les suministra asistencia de comestibles mensuales a más de 1,500 personas.



Left/Izquierda: Barbara Schliff (1980) Right/Derecha: Barbara (2014)

Southside United HDFC- Los Sures® está orgulloso de los individuos quienes ayudan a la organización a prosperar y los cuales han ayudado a sostener un vecindario entero. En nombre de la comunidad: ¡Gracias, Barbara y Robin!



Left/Izquierda: Robin Sirota Bassin (1994) Right/Derecha: Robin & Daughter (2014)

Candlelight Vigil and March in commemoration to those who have lost their lives as a result of domestic violence.

10-23-2014

Vigilia y Marcha para conmemorar a las personas que han perdido sus vidas a causa de la violencia doméstica

23-10-2014



Riders Seek Permanent Free Transfer at Broadway G Train Station

Pasajeros Quieren Que la Transferencia Sea Gratis Permanentemente en la Estación Broadway del Tren G

Due to the G train shutdown over the summer, the MTA implemented a temporary fee waive for individuals transferring between the G train at Broadway Station and the J and the M trains at Lorimer. On August 27th, members of the Riders Alliance, elected officials, and community activists gathered to ask the MTA to make the fee waive permanent.

Riders at the event demonstrated the proximity between the two stations and argued that there

should not be a fee to transfer.

"This free transfer really matters to me," said David Estrada, a member of the Riders Alliance who lives off the G train in Brooklyn. "I'm unemployed at the moment and I don't have a monthly MetroCard. I feel cheated because I've already paid my fare and there's a transfer that I can see but I can't use! Why should I have to pay double to go visit my friends and family? I call on the MTA to do what is fair and make this free

transfer permanent."

Contact the Riders Alliance at 212-590-9427 to learn how you can sign their petition.



Riders Alliance members, community activists and elected officials at rally.
Miembros de Riders Alliance, activistas de la comunidad, y oficiales elegidos en el mitin.

Español A causa del paro del tren G durante el verano, la MTA dejó de cobrar temporalmente a individuos que se estuvieran transfiriendo entre el tren G en la estación Broadway y los trenes J y M en la estación Lorimer. En el 27 de agosto, miembros de Riders Alliance, oficiales elegidos, y activistas de la comunidad se reunieron para pedirle a MTA que deje de cobrar permanentemente.

Pasajeros del tren demostraron la proximidad entre las dos estaciones y argumentaron que no debería existir un cobro extra para poder transferirse. "Este transferencia es muy importante para mí," dijo

David Estrada, un miembro de Riders Alliance que vive cerca del tren G en Brooklyn. "No tengo empleo en este momento y no tengo una tarjeta de metro mensual. ¡Me siento robado porque yo ya pague mi pasaje y veo que hay una transferencia que no puedo usar! ¿Por qué tengo que pagar el doble para visitar a mis amigos y a mi familia? Le pido a MTA que haga lo que es justo y deje de cobrar permanentemente para transferirse aquí."

Contacte a Riders Alliance al 212-590-9427 para saber como usted puede firmar la petición.

El Puente & Southside Merchants present the second Southside Connex Community Festival

El Puente y los Comerciantes de Los Sures Presentan el Segundo Festival Comunitario Southside Connex.

By Tina Orlandini

El Puente Green Light District and the Southside Merchants with the Brooklyn Chamber of Commerce are closing down four blocks of Havemeyer Street to present the second Southside Connex Community Festival. In conjunction with NYC Department of Transportation's Weekend Walks program, on September 13th and 20th, from 1:00 to 6:00 PM, Havemeyer Street between Grand Street and South 4th Street will be closed to vehicular traffic. These streets will be filled with family friendly activities, art-making workshops, games, merchant specials, health & wellness workshops, environmental justice information, and community resources.

Additionally, El Puente's annual ¡WEPA! Festival of Southside Performing Arts will be featured on September 20th, bringing a showcase of predominantly Latino performers to sing and dance to. This year's Southside Connex will focus particular attention on the crucial issue of climate change and provide information for the People's Climate March happening on Sunday, September 21st.

Last year, Southside Connex attracted nearly 2,000 community members, artists, young people, merchants, and tourists to the Southside. It is remembered as an event that celebrates the Latino culture of the neighborhood and offers neighbors the chance to connect, share, and celebrate in the streets of Los Sures.

Español

Escrito por
Tina Orlandini

El Distrito Verde de El Puente y los comerciantes de Los Sures en colaboración con la cámara de comercio de Brooklyn cerrarán cuatro cuadras de la calle Havemeyer para presentar su segundo y anual Festival Comunitario. En colaboración con el Departamento de Transporte de la ciudad de Nueva York y como parte del programa "A Caminar los Fines de Semana." Este festival se llevará a cabo septiembre 13 y 20 de 2014.

Esos días de 1:00 a 6:00 P.M. la calle Havemeyer, entre la calle Grand y Sur 4 estarán cerradas al tráfico. Estas calles estarán llenas de actividades para toda la familia, tales como talleres de arte, juegos y descuentos especiales de parte de los comerciantes, como así también talleres de salud y bienestar, informaciones sobre la justicia ambiental y sobre los recursos que nuestra comunidad ofrece.

Adicionalmente el festival anual ¡WEPA! de las artes escénicas se presentará septiembre 20, presentando en su mayoría artistas Latinos para que usted cante y baile con ellos. Este año Southside Connex dará un enfoque muy particular al importante problema del medioambiente, proporcionando información sobre la marcha de "La Gente por el Medioambiente" que se llevará a cabo septiembre 21.

El año pasado South Side Connex atrajo alrededor de 2,000 entre miembros de nuestra comunidad, artistas, jóvenes, negociantes y turistas a Los Sures. Se le recuerda como un evento que celebra la cultura Latina de nuestro vecindario y ofrece a los vecinos la oportunidad de conectar, compartir y celebrar en las calles de Los Sures.



Kids playing at last year's festival. Photo by Tina Orlandini.

Niños jugando en el festival del año pasado. Foto por Tina Orlandini.

Los niños jugando en el festival del año pasado. Foto por Tina Orlandini.

Housing Clinic



Clínica de Vivienda

434 S. 5th Street, Brooklyn, NY 11211. (718) 387-3600

September 23 at 6:00PM

23 de septiembre a las 6:00PM

HAVING A HOUSING PROBLEM?

Come to the Los Sures® Free Housing Clinic!

- Repairs •Lease renewals •Court papers
- SCRIE •DRIE applications, etc.

¿TIENE UN PROBLEMA CON SU VIVIENDA?

Venga a la clínica gratis de vivienda de Los Sures®!

- Reparaciones •Renovaciones de Alquiler
- Documentos para la corte •SCRIE
- Aplicaciones para DRIE, etc.

Lindsay Park Residents Demand Fair Elections

Residentes de Lindsay Park Exigen Elecciones Justas



Lindsay Park Shareholders holding a press conference.
Accionistas de Lindsay Park en una rueda de prensa.

On August 19th, Shareholders for the Betterment of Lindsay Park were joined by Council Member Antonio Reynoso and community activists at a press conference to call on the Lindsay Park Board of Directors to act after submitting a petition demanding a fair and transparent process during board elections. Residents felt that candidates, often board members themselves, have taken advantage of a proxy voting system by pressuring residents to turn over their proxy votes, rather than casting their own votes. Over 900 shareholders signed the petition, seeking the creation of a directed proxy system, including a list of candidates indicating who they support, and limits the number of proxies one person can collect.

Español

El 19 de agosto, Accionistas para el Mejoramiento de Lindsay Park se reunieron con el Concejal Antonio Reynoso y otros activistas de la comunidad en una rueda de prensa para pedirle a la junta directiva de Lindsay Park que actúen, después de haber entregado una petición exigiendo que las elecciones de la junta sigan un proceso transparente y justo. Los residentes sienten que los candidatos, quienes muy seguidos son los mismos miembros de la junta directiva, se han aprovechado de un sistema de votación por delegados por el cual presionan a residentes a que entreguen sus votos a delegados, en vez de votar ellos mismos. Más de 900 accionistas firmaron la petición, queriendo crear un sistema de delegados dirigidos que incluya una lista de candidatos indicando a quien apoyan, y que limite el número de poderes de voto que una persona puede acumular.

New Rent Increases for Apartments

Nuevos Aumentos Para Alquileres de Apartamentos

The New York City Rent Guidelines Board recently adopted new lease renewal adjustments for apartments with leases starting on October 1st through September 20, 2015. The public should be aware of the following changes so that they are not overcharged:

For a one-year renewal lease commencing on or after October 1, 2014 and on or before September 30, 2015: 1%

For a two-year renewal lease commencing on or after October 1, 2014 and on or before September 30, 2015: 2.75%

No vacancy allowance is permitted except as provided by sections 19 and 20 of the Rent Regulation Reform Act of 1997. In the event of a sublease governed by subdivision (e) of section 2525.6 of the Rent Stabilization Code, the allowance authorized by such subdivision will be 10%.

Español

La junta de reglas de alquileres de la Ciudad de Nueva York recientemente estableció nuevos ajustes para la renovación de alquileres que empiecen el 1 de octubre hasta el 20 de septiembre, 2015. El público debe de estar informado de los siguientes cambios para que no les cobren más de lo reglamentado:

Para la renovación de alquiler de un año comenzando el 1 de octubre de 2014 o después y hasta o antes del 30 de septiembre de 2015: 1%.

Para la renovación de alquiler de dos años comenzando el 1 de octubre de 2014 o después y hasta o antes del 30 de septiembre de 2015: 2.75%.

No se permitirá la asignación de desalojo excepto bajo las secciones 19 y 20 de la Ley de la Reforma de Regulaciones de Alquileres de 1997. Si hay un subarrendamiento gobernado por la subdivisión (e) de la sección 2525.6 del código de Estabilización de Alquiler, la asignación autorizada para esta subdivisión será 10%.

By Sunita Kumar, R.Ph

For those who don't know what turmeric is, it is a yellow spice that has been long used in Indian



Whole Turmeric roots
Raíces de cúrcuma enteras

cooking and ayurvedic medicine in India.

It is an anti-inflammatory agent, treating a variety of conditions like flatulence, jaundice, menstrual difficulties, blood in urine, hemorrhage, toothache, bruises, colic, and more. The yellow or orange pigment of turmeric called curcumin is the primary pharmacological ingredient of the spice. Curcumin is very effective in treating inflammatory bowel disease and Crohn's disease. Clinical studies have shown that curcumin has powerful antioxidant effects. Turmeric's combination of antioxidants and anti-inflammatory properties provide great relief for those suffering arthritis and joint diseases. You can utilize the spice in

Español

Escrito por Sunita Kumar, R.Ph

Para los que no sepan lo que es cúrcuma, es una especie amarilla que se ha usado ya por mucho tiempo en India en la comida y en la medicina ayurveda. Es un agente anti-inflamatorio, usado para una variedad de condiciones como la flatulencia, ictericia, dificultades menstruales, sangre en la orina, hemorragia, dolores dentales, moretones, cólico, y más. El pigmento amarillo o anaranjado de la cúrcuma llamado curcumina es el ingrediente principal farmacológico de la especie. La curcumina es muy efectiva para tratar la enfermedad inflamatoria del intestino y de la enfermedad Crohn. Estudios clínicos han mostrado que la

various ways: in cooking; you can add it to a glass of milk or smoothie; and the powder form can be found in capsules.

If you have any more questions about Turmeric and its beneficial properties, the staff of Mittman's Pharmacy would be more than happy to help. You can reach them at 718-384-2387.



Sunita Kumar, R.Ph

curcumina tiene efectos antioxidantes poderosos. La combinación de antioxidantes y las propiedades anti-inflamatorias de la cúrcuma les dan mucho alivio a las personas que sufren de artritis y de enfermedades de las coyunturas. La cúrcuma se puede utilizar en varias formas: en la comida; se la puede añadir a un vaso de leche o a batidos; o lo puede encontrar en capsulas.

Si tiene mas preguntas sobre la cúrcuma y sus beneficios, los empleados de Mittman's Pharmacy, estarán listos para ayudarle. Los puede contactar al 718-384-2387.

A Message From Cafecito Break Host, Rosangel Perez

Un Mensaje de la Locutora de Cafecito Break, Rosangel Perez

By Rosangel Perez

Speak Your Truth

So many times we hold back from speaking up or speaking our truths. So many times we swallow our words either through intimidation or to be the bigger person...But what are we doing with that energy we swallowed and didn't release? Where is it? Where does it go? What happens?

Well, sometimes resentment starts to build and/or we start feeling small and powerless or perhaps we feel like it is a great sacrifice of love to "keep quiet." But...if it is affecting you, if in those quiet moments you feel some shame about not speaking up, please look closer, for this is a clue. Your resistance is a clue. It tells you to look here. It is asking you to look at it. Be with your truth. And send love and gratitude to your truth.

If you are ready to release it, here are a few

suggestions to try:

- Speak your truths in front of the mirror.
- Write out your feelings in a journal.
- Or perhaps you are ready to share your truth with another.

They say the truth will set you free. Once you walk through the door of truth, you will know why this saying lives on today.

La Shamanessa, Rosangel Perez – Healthy Living Consultant at Los Sures® Senior Center, Visionary, Gratitude & Spiritual Movement Coach, Speaker, Blogger, & Radio Host of Cafecito Break Learn More: www.lashamanessa.com

Cafecito Break - is a feel good radio show hosted by Rosangel Perez where we chat about new ideas, ancient wisdom, love, pleasure, truths, community, sexuality, and spirituality. For show archives, please visit: www.blogtalkradio.com/cafecitobreak.

afectando, si en esos momentos callados usted siente vergüenza de no alzar la voz, por favor fíjese un poco más, porque esto puede ser una pista.

Su resistencia es una pista. Le está diciendo que se fije allí. Le está pidiendo que la vea. Viva con su verdad y envíele amor y agradecimiento a su verdad.

Si usted está listo(a) para soltarla, aquí tiene algunas sugerencias:

- Diga sus verdades enfrente de un espejo.
- Escriba sus sentimientos en un diario.
- tal vez ya esté listo(a) para compartir su verdad con otra persona.

Dicen que la verdad lo liberara. Una vez que usted camine por la puerta de la verdad, usted entenderá



Photo by Rosangel Perez.
Foto por Rosangel Perez.

porque este dicho sigue vivo hoy día.

La Shamanessa, Rosangel Perez es una Consultante de Vida Sana en el Centro de Los Sures® para Personas de la Tercera Edad, Visionaria, Entrenadora de Agradecimiento y de Movimiento Espiritual, Oradora, Blogger, y Locutora de Radio de Cafecito Break. Para mas información visite www.lashamanessa.com

Cafecito Break es un show para sentirse bien, presentado por Rosangel Perez, en el cual se habla de nuevas ideas, sabiduría anciana, amor, placer, verdades, comunidad, sexualidad, y espiritualidad. Para ver los archivos del show, visite www.blogtalkradio.com/cafecitobreak.

Español

Escrito por Rosangel Perez

Diga Su Verdad

Tantas veces no nos dejamos alzar nuestras voces o decir nuestras verdades. Tantas veces nos tragamos nuestras palabras porque estamos intimidados o para ser la mejor persona... ¿Pero que estamos haciendo con esa energía que nos tragamos y no soltamos? ¿Dónde esta? ¿A dónde se va? ¿Qué pasa?

Bueno, a veces el resentimiento se empieza a acumular y nos empezamos a sentir pequeños y sin poder, o quizás nos sentimos que es un sacrificio de amor "quedarse callado." Pero, si le he está

Los Sures® "David Santiago" Senior Center

Centro Los Sures® "David Santiago" Para Personas de la Tercera Edad

Become a Member Today!

¡Hagase Miembro Hoy Mismo!



Contact (718) 384-2314

Llame al (718) 384-2314

201 S. 4th Street, Brooklyn, NY.

Hours: 9:00AM-4:00PM, Monday-Friday

Activities include:

- Arts & Crafts
- Bingo Tournaments
- Blood pressure screenings
- Computer Classes (Basics)
- Crochet Classes
- Domino Tournaments
- English Classes
- Fiesta Movement
- Holiday Celebrations
- Music Classes
- Nutritional classes
- Trips
- Walking Club
- Wii Games
- Zumba Classes

Actividades Incluyen:

- Manualidades
- Torneos de Bingo
- Exámenes de presión sanguínea
- Clases básicas de computación
- Clases de Crochet
- Torneos de Domino
- Clases de Ingles
- Movimiento Fiesta
- Celebraciones
- Clases de Musica
- Clases de Nutricion
- Viajes
- Club de Caminar
- Juegos de Wii
- Clases de Zumba

FREE MEMBERSHIP Must be 60 and over

LA MEMBRECÍA ES GRATIS Para Mayores de 60 años

Funded by New York City Department for The Aging
and Southside United HDFC

Financiado por New York City Department for The Aging
y Southside United HDFC



Los Sures® Food Pantry

A supermarket-style pantry. Un Almacén Estilo Supermercado

Need a little extra support? Los Sures® Food Pantry is here to help! Every Tuesday, Los Sures® Food Pantry distributes free monthly groceries to individuals and families. Everyone is welcome!

Necesita un poco más de apoyo? Los Sures® Food Pantry está aquí para ayudarle. Cada martes, Los Sures® Food Pantry distribuye alimentos gratis a individuos y familias. ¡Todos están bienvenidos!

Named Agency of the Year by Food Bank for New York City!
¡Nombrada Agencia del Año por Food Bank for New York City!

Enroll at/Inscribase en:

145 S. 3rd Street
Brooklyn NY 11211
Mondays/Lunes 10:00 AM - 12:00 PM
Tuesdays/Martes 11:00 AM - 4:00 PM



EL MUSEO DE LOS SURES

120 South 1st Street, Brooklyn, NY 11211

Visit www.lossures.org for current exhibition information.

Southside United HDFC - Los Sures®

Locations and Hours

Locales y horarios

Los Sures® Management

434 S. 5th Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 387-3600
M-F: 9AM-5PM

Los Sures® Social Services

145 South 3rd Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 599-1940
M-F: 9AM-5PM

Los Sures® Social Services

Satellite Office
366 Hewes Street
Brooklyn, NY 11211
(347) 725-4073
M-F: 9AM-5PM

Los Sures® David Santiago Senior Center

201 South 4th Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 384-2314
M-F: 9AM-5PM

El Museo de Los Sures

120 South 1st Street
Brooklyn, NY 11211
Phone: (917) 524-0641
Monday-Thursday: 2:30 PM - 5:30 PM
Friday: 10:00 AM - 2:00 PM

Los Sures® Social Media Club

El Club de Redes Sociales de Los Sures®



Connect with Los Sures® on Facebook, Google Plus, Instagram, LinkedIn, Pinterest, Twitter, and YouTube. We will keep you up to date on news, jobs, events, and more! You will find a link to all of our social media accounts on our website: www.lossures.org.

Español

¡Conéctese a Los Sures® en Facebook, Google Plus, Instagram, LinkedIn, Pinstagram, Twitter, y YouTube para enterarse de las ultimas noticias, trabajos, eventos, y más! Usted puede encontrar enlaces a todas nuestras cuentas de redes sociales en nuestra página en el internet: www.lossures.org.